

MAVIG

Tooterühm

MD – Mobiilsed seadmekärud



Tooted

MD-69, MD-69-PH

MD711 / MD712 / MD713 / MD711-SI / MD712-SI

MD73

www.mavig.com/eifu

DE	Vielen Dank, dass Sie sich für MAVIG entschieden haben. Die Gebrauchsanweisung finden Sie unter dem Link der Überschrift.	LT	Ačiū, kad įsigijote MAVIG produktą. Naudojimo rasite atvėrę pavadinime esančią nuorodą.
EN	Thank you for buying MAVIG products. The instruction for use can be found under the link in the headline.	LV	Paldies, ka iegādājāties MAVIG produktus. Lietošanas instrukciju meklējiet virsrakstā iekļautajā saitē.
BG	Благодарим Ви за закупените продукти на MAVIG. Ръководството за употреба може да изтеглите от линка в заглавието.	NL	Hartelijk dank voor het kopen van MAVIG-producten. De gebruiksaanwijzing vindt u via de link in de kop.
CS	Děkujeme vám za zakoupení výrobků MAVIG. Návod k použití naleznete prostřednictvím odkazu v nadpisu.	NO	Takk for at du har valgt MAVIG-produkter. Instruksjonene for bruk er tilgjengelige under lenken i overskriften.
DA	Tak fordi, du har købt MAVIG-produkter. Instruktion til brug kan findes under linket i overskriften.	PL	Dziękujemy za zakup produktów MAVIG. Instrukcja dotycząca obsługi znajduje się w linku w nagłówku.
ET	Täname, et soetasite ettevõtte MAVIG toote. Kasutusjuhised leiata pealkirjas olevalt lingilt.	PT	Obrigado por comprar produtos da MAVIG. As instruções de utilização estão disponíveis na ligação que se encontra no título.
ES	Le damos las gracias por comprar productos de MAVIG. Las instrucciones pueden encontrarse en el enlace en el titular.	RO	Vă mulțumim pentru achiziționarea produselor MAVIG. Instrucțiunile de utilizare se găsesc în link-ul din titlu.
FI	Kiitos, että ostit MAVIG-tuotteita. Käyttöohje löytyvät otsikon linkistä.	SL	Zahvaljujemo se vam za nakup izdelkov MAVIG. Navodila za uporabo so na voljo na povezavi v naslovni vrstici.
FR	Merci d'avoir acheté des produits MAVIG. Vous trouverez le mode d'emploi sous le lien dans le titre.	SV	Tack för att du köper MAVIG-produkter. Bruksanvisningen finns under länken i rubriken.
HR	Hvala što ste kupili proizvode društva MAVIG. Uputa za upotrebu nalazi se ispod poveznice u naslovu.	SK	Ďakujeme vám, že si kupujete výrobky spoločnosti MAVIG. Návod na použitie nájdete na odkaze v záhlaví.
EL	Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη σας στα προϊόντα της MAVIG. Οι οδηγίες χρήσης είναι διαθέσιμα μέσω του συνδέσμου που αναγράφεται στον τίτλο.	TR	MAVIG ürünlerini satın aldiğiniz için teşekkür ederiz. Kullanım kılavuzunu başlıktaki linkin altında bulabilirsiniz.
HU	Köszönjük, hogy MAVIG terméket vásárolt. A használati útmutató a fejlécben szereplő hivatkozáson keresztül érhető el.		
IT	Grazie per aver acquistato prodotti MAVIG. Le istruzioni per l'uso possono essere consultati al link sul titolo.		



Gedruckte Versionen der Gebrauchsanweisung können innerhalb von 7 Tagen zur Verfügung gestellt werden. Kontaktieren Sie uns hierzu über folgende Kontaktdaten:

E-Mail info@mavig.com

Telefon +49 (0) 89 420 96 – 0.

Kasutusjuhendi trükitud versiooni tellimuse täitmise aeg on kuni 7 päeva. Palun võtke meiega ühendust järgmiste kontaktide kaudu:

e-post info@mavig.com

Telefon +49 (0) 89 420 96 – 0.

LAHTIÜTLUS

Lugupeetud klient!

Täname teid MAVIGI toote valimise eest. Lugege see dokument hoolikalt läbi ja järgige kõiki ohutusega seotud juhiseid ja märkusi.

Kasutusjuhend on osa tootest ja seetõttu tuleb seda hoida toote lähedal, et olulist teavet ja ohutusjuhiseid oleks võimalik igal ajal lugeda.

Ärge andke toodet kolmandatele isikutele üle ilma kehtiva kasutusjuhendita.

Võtke meiega ühendust, kui teil on küsimusi või märkusi meie toodete kohta.

Kontaktandmed

Kui teil on küsimusi või kommentaare, leiate oma kohaliku MAVIGI tütaretevõtte kontaktandmed selle juhendi lõpust.

Lahtiütlus

Selle juhendi sisu on esitatud ainult informatiivsel eesmärgil. Kirjeldatud tooteid võidakse pideva arendamise käigus ette teatamata muuta.

MAVIG annab garantii ainult sellele kasutusjuhendile ja toodetele, mis kuuluvad tootja vastutusvaldkonda.

MAVIG ei vastuta tootel tehtud lubamatute muudatuste ega toote valel otstarbel kasutamise eest. MAVIGit ei saa võtta vastutusele toote vale kasutamise ega muutmise eest. Kuna valed muudatused võivad mõjutada seadme õiget töötamist, ohutust või töökindlust, vajavad toote muudatused MAVIGi kirjalikku luba.

Muudatused

MAVIGi tooteid arendatakse pidevalt edasi. MAVIG säilitab õiguse kasutusjuhendit, pakendit, seadmeid või tehnilisi andmeid ja tarnekomplekti sisu muuta.

Tõlked

Algdokument on saksa keeles. Tõlke kasutamisel jääb saksakeelne versioon põhiversiooniks.

Autoriõigus ja kaubamärgid

Kõik õigused on kaitstud. Seda juhendit kaitseb autorikaitse seadus. MAVIG on registreeritud kaubamärk. Kõik muud selles kasutusjuhendis nimetatud kaubamärgid kuuluvad nende vastavatele tootjatele.

INDEKS

1.	Üldteave	5
1.1.	Tootja	5
1,2.	Kasutamine ja kasutaja	5
1.3.	Sümbolid, ohutus- ja hoiatusjuhised	5
1.4.	Aruandluse nõuded määruse (EL) 2017/745 järgi	5
2.	Tooteteave	6
2,1.	Toote kirjeldus	6
2.2.	Ettenähtud kasutusotstarve	6
2.3.	Vastunäidustused ja välistused	6
2.4.	Identifitseerimine	6
2.5.	CE-märgis	7
2.6.	Tarvikud ja varuosad	7
3.	Paigaldamine ja kasutamine	8
3.1.	Kasutuskeskkond	8
3.2.	Paigaldamine, ühendusmeetodid, ühendused	8
3.3.	Puhastamine, desinfitseerimine, steriliseerimine	8
3.3.1.	Puhastamine	8
3.3.2.	Desinfitseerimine	8
3.4.	Hooldus ja remont	9
3.5.	Kalibreerimine ja kontrollimine	10
3,6.	Garantii	10
4.	Ladustamine, transportimine, kasutusiga	11
5.	Tehnilised andmed	11
6.	Kasutuselt kõrvaldamine ja utiliseerimine	11

1. Üldteave

1.1. Tootja

MAVIG GmbH
Stahlgruberring 5
81829 München
Saksamaa

Telefon +49 (0) 89 420 96 - 0
Faks +49 (0) 89 420 96 - 200

e-mail info@mavig.com
Veebileht www.mavig.com


1.2. Kasutamine ja kasutaja

Toodet tohib kasutada, puhastada ja desinfitseerida ainult väljaõppega personal (meditsiinilis- ja radioloogilistehniliste teadmistega riigisiseste määruste järgi).

Kasutusjuhend kehtib alles pärast nõuetekohaselt tehtud esmakordset kasutamist.

Toode tuleb enne esmakordset kasutamist põhjalikult puhastada ja desinfitseerida.

1.3. Sümbolid, ohutus- ja hoiatusjuhised

<p>OHUTUSJUHISED ED</p>	<p>Ohutusjuhised on kohustuslikud ja neid tuleb järgida. Mittejärgimine võib põhjustada ühe või mitme inimese vigastamist või surma. Enne süsteemide kasutuselevõttu tuleb need juhised läbi lugeda ja nendega arvestada.</p>
<p>ETTEVAATUST</p>	<p>Tuleb olla ettevaatlik, sest muidu võib seade kahjustuda või võivad tekkida tööhäired. Enne süsteemi kasutuselevõttu tuleb need juhised läbi lugeda ja nendega arvestada.</p>
	<p>Ei ole steriliseeritav</p> <p>Toodet ei tohi steriliseerida etüleenoksiidiga, kiiritusega, aseptiliste töötlemismeetoditega, auruga ega kuiva kuumusega.</p>
	<p>Ära astu</p> <p>Ärge astuge tootele peale.</p>

1.4. Aruandluse nõuded määruse (EL) 2017/745 järgi

Kuna tooted pole meditsiiniseadmed ELi meditsiiniseadmete määruse 2017/745 (MDR) mõistes, puudub ka seadusjärgne aruandluskohustus ELi meditsiiniseadmete määruse 2017/745 (MDR) kohaselt.

2. Tooteteave

2.1. Toote kirjeldus

Hankige teavet tootevariantide ja tehnilise toimivuse kohta meie tooteandmete ning tootekataloogide põhjal veebisaidil www.mavig.com.

Teisaldatavat seadmekäru saab ühendada teiste tootjate lõppseadmetega (nt konsolidid või monitorid). Ohtliku ülekoormuse vältimiseks tuleb järgida määratud maksimaalset lubatud koormust vastavalt hoiatusmärkidele.

Terviksüsteemi valideerimine kuulub edasimüüja vastutusalasse.

- Kogu süsteemis tuleb kontrollida lekkevoolu olemasolu.
- Kui kõik elektriühendused (nt juhtpaneelidega) on tehtud, tuleb kogu süsteemiga läbi viia temperatuurikatse.

ETTEVAATUST	Mobiilne seadmekäru on varustatud piduritega. Seadmekäru tahtmatul liikumahakkamisel tekkiva vigastusohu või kahju ärahoidmiseks tuleb pidurid alati lukustada . Vabastage pidurid üksnes seadmekäru ruumis teise asukohta liigutamise ajaks.
ETTEVAATUST	Kontrollige seadmekäru teisaldamisel, et selle pidurid oleksid vabastatud . Muul juhul võib esineda oht seadmekäru ümberminekuks.
ETTEVAATUST	Plahvatusoht Ärge kunagi jätke seadme transpordikäru avariiväljapääsude ette ega koridori.

Oht MD71x ümberminekuks:

ETTEVAATUST	<p>Vigastusoht! MD71 on varustatud hoiatusmärguandega, mis väljendab seda selgelt:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ärge nõjatuge ega toetuge. • Ärge rakendage piki-/põikisuunas >140/160 N suurust jõudu. <p>Selle tulemusena võib monitorikäru ümber minna.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Liigutage monitorikäru, tõmmates käepidet jalapikenduse sihis / diagonaalselt ettepoole. • Lävepaku, takistuste või muude ebatasasuste ületamiseks kergitage monitorikäru alusraami pisut ülespoole.
--------------------	--

2.2. Ettenähtud kasutusotstarve

Mobiilsete seadmekäru abil saab ümber paigutada ja pöörata järgmisi laadungeid: monitore või sarnaseid seadmeid. Tooted on ette nähtud kasutamiseks konditsioneeritud õhuga tervishoiuasutustes, näiteks kliinikutes, haiglates ja arstipraksistes. Toodet tohivad kasutada ainult meditsiinitöötajad, näiteks arstid ja assistendid.

2.3. Vastunäidustused ja välistused

Kõik kirjeldamata kasutusotstarbed on valel otstarbel kasutusviisid. Tootja ei vastuta nendest tingitud kahjude eest.

2.4. Identifitseerimine

Toode on selgesti identifitseeritav toote küljes oleva tüübisildi / toote etiketi alusel. Sealt leiate vähemalt järgmise teabe:

- toote nimetus,
- tootja ja tema aadress,
- seerianumber

2.5. CE-märgis

Sellel tootel puudub CE-märk.

2.6. Tarvikud ja varuosad

Sellel tootel tohib kasutada ainult tootja originaalkomponente ja -varuosi. Selle juhendi eiramine vabastab tootja vastutusest või garantiikohustustest. Käitaja kohustub tagama, et seadet kasutatakse ainult koos lubatud varuosadega. Volitamata osade kasutamine toob kaasa tundmatud riskid ja seda tuleks alati vältida.

Lisateavet saadaolevate varuosade ja tarvikute kohta leiate meie andmelehtedelt, mis on saadaval meie veebisaidil www.mavig.com, või võtke meiega ühendust aadressil:

e-post info@mavig.com

telefon

+49 (0) 89 420 96 – 0

OHUTUSJUHISED

Kolmandate osapoolte valmistatud varuosade kasutamine võib mõjutada toote ohutust ja põhjustada tootele kahjustusi, vale talitlust või täielikku riket. Kasutage ainult originaalvaruosi!

3. Paigaldamine ja kasutamine

3.1. Kasutuskeskkond

Selle toote kasutamise ajal peaksid toatemperatuur ja õhuniiskus jääma normaalsete töö- ning elamistingimuste piiridesse.

3.2. Paigaldamine, ühendusmeetodid, ühendused

Toode/süsteem MAVIG peab olema tootele/süsteemile lisatud monteerimisjuhiste kohaselt õigesti seadistatud. Juhiste eiramine võib põhjustada süsteemi ebastabiilsust ja/või selle funktsiooni halvenemist.

Juhised MD69x and MD71x paigaldamiseks on leitavad dokumendist **MDX010xx**.

Juhised MD73 paigaldamiseks on leitavad dokumendist **MDS010xx**.

3.3. Puhastamine, desinfitseerimine, steriliseerimine

3.3.1. Puhastamine

Kõigi pindade pühkimiseks

- Kasutage puhastamiseks pehmeid, ebemevabu ja muude puhastusvahendite jääkideta lappe.
- Tehke lapp ainult veidi niiskeks. Vajaduse korral kasutage õrnatoimelist seebilahust või müügilolevat pesuvedelikku.
- Hoolitsege selle eest, et puhastamise ajal ei pritsitaks vedelikku ja see ei tungiks seadme sisse.
- Sel juhul pühkige pinnad lapiga kuivaks.

ETTEVAATUST	<p>Toote kahjustamine</p> <p>Toote kahjustumise vältimiseks ei tohi kasutada agressiivseid, abrasiivseid, söövitavaid, pleegitavaid, leeliselisi, happelisi ega söövitavaid aineid (nt lahusteid, atsetaate, küürimisaineid, kloori jne).</p>
--------------------	--

MD71x:

SICHERHEITS-RELEVANT	<p>Lahutage enne puhastamist kõik elektriühendused.</p> <p>Ärge kasutage seda toodet, kui sellel on vigu, mis võivad ohustada patsiente, töötajaid või kolmandaid osapooli.</p>
-----------------------------	--

3.3.2. Desinfitseerimine

Kasutage ainult desinfitseerimislappe.

- Tootesse ei tohi tungida vedelikku.
- Kasutatav töötlusprotsess peab vastama kehtivatele õigusnormidele ja juhistele.
- Hügieeniprotseduuride ja -tingimuste eest vastutab käitaja ning need peab määrama ta ise.
- Veenduge, et kasutatud materjalid sobiksid kokku (nt roostevaba teras, alumiinium, plast, pliiakrüül, pliiiklaas, PVC, looduslik, silikoon- või sünteetiline kautšuk, kroomitud, värvitud või kaetud pinnad).
- Kahtluse korral kontrollige toote sobivust vähenähtavas kohas.

ETTEVAATUST	Pinnakahjustus Eri desinfitseerimisvahendite ja/või desinfitseerimis- ja puhastusvahendite kasutamine koos võib vähendada toote jõudlust või kahjustada süsteemi pindu.
--------------------	---

Valige desinfitseerimisvahend, mis sisaldab võimalikult vähe alkoholi. Ideaaljuhul ei tohiks 5 põhilisemat koostisosa olla alkoholid või need peaksid olema loetletud koguses „<5 %”.

Kui teil on veel küsimusi desinfitseerimisvahendite kohta või kui teie kliinik ei luba eespool loetletud desinfitseerimisvahendeid tarvitada, pöörduge meie poole:

Telefon: telefon+49 (0) 89 / 420 96 0 e-post: info@mavig.com

3.4. Hooldus ja remont

MAVIG GmbH turustab oma tooteid ainult volitatud edasimüüjate kaudu. Nendel edasimüüjatel on vajalikud teadmised toote korrashoiu, hoolduse ja remondi kohta. Kui vajate mõnda ülalnimetatud teenustest, pöörduge esmalt oma volitatud edasimüüja poole.

ETTEVAATUST	Süsteemi/seadme kulumine või purunemine põhjusel, et eluiga on ületatud, võib põhjustada vigastusi või varalist kahju, kui seadme osad kuluvad või muutuvad ohtlikuks. Hooldusperioodi aegumistähtaeg on kümme aastat.
--------------------	--

Instrumenti hooldust ja remonttöid tohib läbi viia ainult volitatud hoolduspersonal.

Teave seadmete MD-69, MD-69-PH, MD71x, MD73 hoolduse ja remondi kohta:

Operaator peab toodet defektide suhtes regulaarse intervalliga, kuid mitte harvem kui kvartaalselt, kontrollima, pöörates tähelepanu järgnevale:

- Pöördatuste sujuv ja vaikne liikumine.
- Rattapidurite ohutu vabastatavus ja toimivus.
- Kahjustused või märgid kokkupõrgetest teiste seadmetega. Kahjustuste või ebatavalise müra korral paigutage süsteem ohutusse kohta ja võtke ühendust tootjaga.

ETTEVAATUST	Kui ilmnevad funktsionaalsed defektid või muud talitluslikud kõrvalekalded, ärge jätkake süsteemide (MD-69, MD-69-PH, MD71x, MD73) ekpluatatsiooni seni, kuni defektid on kõrvaldatud.
--------------------	---

Teave seadmete MD-69 ja MD-69-PH hoolduse ja remondi kohta:

ETTEVAATUST	Mõned kinnitusdetailid on kinnitatud konkreetse pöördemomendi ja Loctite'iga. Polte ei tohi lõdvendada! See võib kahjustada süsteemi nõuetekohast toimimist, selle ohutust ja usaldusväarsust.
--------------------	--

Vähemalt kord aastas tuleks kontrollida järgmist:

- Kontrollige, ega esine lõdvenenud ühendusi või lahtitunud polte.

Teave seadme MD71x hoolduse ja remondi kohta:

OHUTUSJUHIS ED	Enne hooldustööde alustamist lahutage toiteühendus . Kui hoolduse käigus tuleb funktsioone kontrollida pinge all, tuleb seade pärast vastava toimingu lõpetamist kohe võrgust lahti ühendada.
---------------------------	--

- Hooldustöödel tohib kasutada üksnes happevabasid määrdeaineid.

Vähemalt kord aastas tuleks üle vaadata järgmine:

- Kontrollige, ega seade ole vigastatud või sellel ei puudu mõni osa. Vajaduse korral vahetage kahjustatud osad välja või korraldage nende asendamine.
- Kontrollige kõigi kaablite terviklust, eriti ühenduskohtades, ja vajadusel asendage need pärast kliendiga konsulteerimist. Kontrollige, et kaabliühendused oleksid piisava pikkusega.
- Monitoride stabiilne kinnitatus.

3.5 Kalibreerimine ja kontrollimine

ETTEVAATUST

Enne toote kasutamist veenduge, et sellel poleks nähtavaid kahjustusi. Ärge kasutage kahjustatud toodet!

3,6. Garantii

Kehtivad meie üldised äritingimused. Need peavad olema kasutajale kättesaadavad hiljemalt pärast müügilepingu sõlmimist.

MAVIG tagab süsteemi/seadme ohutuse ja töökindluse ainult järgmistel alustel.

- Toodet/süsteemi kasutatakse ainult ettenähtud otstarbel ja kasutamine on kooskõlas selles kasutusjuhendis toodud teabega.
- Kasutatakse ainult lubatud originaalvaruosi või tarvikuid, mille MAVIG on kindlaks määranud. Volitamata osade kasutamine toob kaasa tundmatud riskid ja seda tuleks alati vältida.
- Tootele/süsteemile ei tohi teha volitamata konstruktsioonilisi või muid muudatusi. Toote volitamata muudatused või modifikatsioonid on keelatud ohutuse tagamiseks.
- Toodet/süsteemi kontrollitakse regulaarselt ja hooldatakse määratud aegadel.

Tootja garantii valmistusvigadele ja materjalidefektidele kehtib 24 kuud.

4. Ladustamine, transportimine, kasutusiga

Tohib ladustada ainult siseruumides või katusealustes.

Transpordi- ja ladustamistingimused

- Temperatuur: -20 °C kuni +70 °C
- Suhteline niiskus: 0 kuni 95% (mittekondenseeruv)
- Õhurõhk: 70 kuni 106 kPa

Kasutustingimused

- -Temperatuur: +10 °C kuni +40 °C
- Suhteline niiskus: 20 kuni 75%
- Õhurõhk: 70 kuni 106 kPa

5. Tehnilised andmed

Hankige teavet toote tehniliste omaduste kohta meie tooteandmetest ja tootekataloogidest, mis on avaldatud meie veebisaidil www.mavig.com, või võtke meiega ühendust aadressil:

e-post info@mavig.com Telefon: +49 (0) 89 420 96 - 0

6. Kasutuselt kõrvaldamine ja utiliseerimine

Kui seade on kahjustatud või ei ole hoolduskatset läbinud, tuleb seade kasutuselt kõrvaldada.

Seade tuleb utiliseerida teie riigis kehtivate eeskirjade järgi.

Küsimuste korral võtke meiega ühendust:

e-post info@mavig.com Telefon: +49 (0) 89 420 96 - 0



WORLDWIDE MAVIG OFFICES

REPRESENTATION

MAVIG GmbH
 Headquarters

PO Box 82 03 62
 81803 Munich
 Germany

Stahlgruberring 5
 81829 Munich
 Germany

Phone +49 (0) 89 420 96 0
 Fax +49 (0) 89 420 96 200
 e-Mail info@mavig.com

Nordic & Baltic Countries
MAVIG Nordic

Stockholm
 Sweden

Phone +46 (0) 722 25 25 68
 e-Mail larsson@mavig.com

Benelux, GB, Ireland
MAVIG B.V.

Merturiusweg 86
 2516 AW Den Haag
 Netherlands

Phone +31 (0) 70 33 11 688
 Mobile +31 (0) 61 595 43 48
 e-Mail simmonds@mavig.nl

France
MAVIG France SARL

65, Ave. des Champs Flyésés
 F-75008 Paris
 France

Phone +33 (0)1 30 59 46 23
 Fax +33 (0)1 30 59 46 23
 e-Mail info@mavig.fr

Southeast Europe
MAVIG Southeast Europe

Ljubljana
 Slovenia

Phone +385 (40) 6 33 900
 e-Mail degak@mavig.com

USA & Canada

Ti-Ba Enterprises, Inc.

25 Hyltec Circle
 Rochester, NY 14606
 USA

Phone +1 (585) 247 1212
 Fax +1 (585) 247 1306
 e-Mail mavigusa@sm@mavig.com

Middle East & Northern Africa
Mena Medical Development

Ashrafieh – Adieh Square – Afiane St.
 – Aloustany Building, 5th floor
 Beirut
 Lebanon

Phone +961 14 23 499
 Fax +961 14 26 499
 e-Mail mavig@mena-md.com

Russian Federation

AO Sante Medical Systems

Novodmitrovskaya 2, bld.1
 127015 Moscow
 Russia

Phone +7 499 551 55 73/75
 e-Mail info@sante.ru

www.mavig.com